

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 FÉVRIER 1947.

18 FEBRUARI 1947.

PROJET DE LOI

approuvant le traité entre la Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif au Statut et aux facilités à accorder en Belgique aux forces sous le Haut Commandement britannique participant à l'occupation de l'Allemagne et de l'Autriche, signé à Bruxelles, le 11 mars 1946.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR

PAR M. REY.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Traité entre la Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé à Bruxelles le 11 mars 1946, qui est actuellement soumis à l'approbation du Parlement, a pour objet, comme le déclare le préambule, de permettre aux Forces sous commandement britannique l'usage du territoire belge, d'une part pour permettre l'évacuation du personnel, du matériel et des approvisionnements accumulés en vue des opérations militaires, et d'autre part pour assurer les communications de ces

(1) Composition de la Commission des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur : MM. Van Cauwelaert, président; Beelen, Carton de Wiart, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Janssens (Arthur), Maes, Merget, Moyersoen, Vaes (André), van den Corput, — Blume-Grégoire (M^{re}), Bohy, Buset, Fayat, Meysmans, Piérard, Sainte, Van Eynde. — Jacquemotte, Van Hoorick. — Devèze, Rey.

Voir :

171 (1946) : Projet de loi.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het verdrag tusschen België en het Vereenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, betreffende het Statuut en de faciliteiten in België te verleenen aan de strijdkrachten onder Britsch Opperbevel die aan de bezetting van Duitschland en van Oostenrijk deelnemen, ondertekend den 11^e Maart 1946, te Brussel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSCHE ZAKEN EN DEN
BUITENLANDSCHEN HANDEL (1) UITGEBRACHT

DOOR DEN HEER REY.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Zooals in de inleiding er van wordt verklaard, heeft het Verdrag tusschen België en het Vereenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, te Brussel op 11 Maart 1946 ondertekend, dat thans ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd ten doel, aan de strijdkrachten onder Britsch Bevel het gebruik toe te laten van het Belgisch grondgebied, eenerzijds om de evacuatie van het personeel, het materieel en de voorraden verzameld met het oog op militaire operaties, mogelijk te maken, en ander-

(1) Samenstelling van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken en den Buitenlandschen Handel : de heeren Van Cauwelaert, voorzitter : Beelen, Carton de Wiart, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Janssens (Arthur), Maes, Merget, Moyersoen, Vaes (André), van den Corput. — Blume-Grégoire (Mevr.), Bohy, Buset, Fayat, Meysmans, Piérard, Sainte, Van Eynde. — Jacquemotte, Van Hoorick. — Devèze, Rey.

Zie :

171 (1946) : Wetsontwerp.

G.

forces prenant part à l'occupation de l'Allemagne et de l'Autriche en exécution d'arrangements interalliés et dans l'intérêt commun de toutes les Nations Unies.

Le traité fait suite à un accord signé à Londres le 16 mai 1944 entre les Gouvernements des deux pays et qu'il est destiné à remplacer.

L'accord du 16 mai 1944 était essentiellement relatif aux opérations militaires en cours. Conclu quelques semaines avant le débarquement allié, il avait pour but de régler les droits et obligations respectifs du Gouvernement belge et du Corps expéditionnaire allié, notamment quant à l'administration civile et à la juridiction en territoire belge libéré. La fin des hostilités en Europe a rendu caduques un certain nombre de ces dispositions et en a nécessité la révision complète. L'article 24 du traité prévoit, en conséquence, que ses dispositions remplacent celles de l'accord précédent.

Les raisons qui ont déterminé la Belgique à conclure le présent traité n'ont pas besoin d'une ample justification.

D'une part il importait que notre pays, qui a trouvé pendant la guerre une si précieuse assistance auprès du gouvernement britannique, et qui doit pour une grande part sa libération à l'effort militaire des forces de Grande-Bretagne, donne à celles-ci toutes les facilités dont elles pouvaient avoir besoin, notamment pour l'évacuation des troupes, du matériel et des approvisionnements accumulés au cours des opérations. A l'amitié traditionnelle entre nos deux pays s'ajoutent des devoirs de reconnaissance tout récents que la Belgique entend ne pas oublier.

D'autre part la Belgique a un intérêt majeur au maintien de l'occupation militaire alliée du territoire allemand. Elle a souligné cet intérêt dans les mémoires qu'elle a fait parvenir aux organismes alliés chargés de l'étude du problème allemand. Elle l'a manifesté également en prenant part elle-même à cette occupation. Il est tout naturel en conséquence que, dans la mesure de ses possibilités et sans nuire à ses propres intérêts, elle accorde aux troupes alliées toutes les facilités pouvant leur rendre plus aisé l'accomplissement de leur mission. Il s'agit là, en réalité, de la poursuite d'un objectif commun, auquel la sécurité de notre pays est liée et à laquelle nous avons le devoir d'apporter notre contribution. A cet égard le droit de passage constitue évidemment de notre part l'aide la plus pratique et la plus effective que nous puissions fournir, étant donné la position géographique de notre pays placé sur le chemin des communications britanniques avec le territoire allemand occupé.

Forme du Traité.

Tandis que l'accord du 16 mai 1944 était conclu sous forme d'un simple accord entre les deux gouvernements.

zijds, de verbindings van deze strijdkrachten te verzekeren, die aan de bezetting van Duitsland en Oostenrijk deelnemen, in uitvoering van intergeallieerde overeenkomsten en in het gemeenschappelijk belang van al de Vereenigde Naties.

Het Verdrag volgt op een te Londen, op 16 Mei 1944, tusschen de Regeeringen van beide landen onderteekend akkoord, en is bestemd om dit te vervangen.

Het akkoord van 16 Mei 1944 had hoofdzakelijk betrekking op de aan den gang zijnde krijgsverrichtingen. Enkele weken vóór de landing van de geallieerden afgesloten, had het ten doel, de respectievelijke rechten en verplichtingen van de Belgische Regeering en van het geallieerd Expeditiekorps te regelen, inzonderheid wat het burgerlijk bestuur en de rechtsmacht op het bevrijd Belgisch grondgebied betreft. Door het staken van de vijandelijkheden in Europa, zijn een zeker aantal van deze beschikkingen vervallen en werd de noodzakelijkheid van een volledige herziening ingezien. Artikel 24 van het Verdrag voorziet, derhalve, dat deze bepalingen die van het vorig akkoord vervangen.

De redenen die België hebben aangespoord tot het sluiten van dit Verdrag behoeven niet in den breedte te worden uiteengezet.

Eenerzijds, was het noodig, dat ons land, na gedurende den oorlog een zoo kostbaren bijstand bij de Britsche regeering te hebben gevonden, en aangezien het voor een groot deel zijn vrijmaking aan de inspanning van de strijdkrachten van Groot-Brittannië heeft te danken, aan deze laatste alle faciliteiten zou verschaffen waaraan zij behoefte mochten hebben, inzonderheid voor de evacuatie van de troepen, het materieel en de gedurende de operaties opgestapelde voorraden. Bij de traditioneele vriendschap tusschen onze beide landen voegen zich zeer jonge erkentelijkheidsplichten, die België niet wil vergeten.

Anderzijds, heeft België in de allergrootste mate belang bij het behoud van de geallieerde militaire bezetting van het Duitsch grondgebied. Het heeft den nadruk gelegd op dit belang in de memoranda die het liet geworden aan de geallieerde organismen die belast zijn met de studie van het Duitsch vraagstuk. Het heeft insgelijks blijk gegeven van dit belang door zelf deel te nemen aan die bezetting. Het is, derhalve, volkomen natuurlijk dat het, naar gelang van zijn mogelijkheden en zonder zijn eigen belangen te schaden, aan de geallieerde troepen alle faciliteiten verleent waardoor de vervulling van hun opdracht kan worden vergemakkelijkt. In werkelijkheid, geldt het hier het nastreven van een gemeenschappelijk doelwit, waaraan de veiligheid van ons land is verbonden, en waartoe wij den plicht hebben het onze bij te dragen. In dit opzicht, geldt het recht van doorgang gewis van onzentwege als de meest practische en de meest werkelijke hulp die wij zouden kunnen verschaffen, gelet op de geographische ligging van ons land, dat gelegen is op den weg van de Britsche verbindings met het bezet Duitsch grondgebied.

Vorm van het Verdrag.

Terwijl het akkoord van 16 Mei 1944 werd afgesloten in den vorm van een eenvoudig akkoord tusschen beide

le gouvernement belge a désiré cette fois donner à la présente convention la forme solennelle d'un traité.

C'est la première fois dans notre histoire depuis 1830 qu'un traité règle le statut d'une force armée étrangère sur notre territoire. La présence des troupes françaises sur le territoire belge en 1831-32 avait eu le caractère d'une expédition militaire qui n'avait pas nécessité la conclusion d'un traité. D'autre part, en 1919, on s'était contenté également de conventions d'un caractère moins solennel. Il résulte des renseignements communiqués par le département que des accords étaient intervenus, au cours de la guerre 1914-1918, entre la Belgique et la France, et entre la Belgique et la Grande-Bretagne en 1916. Une simple déclaration du 15 août 1919 avait prorogé les effets de la convention franco-belge jusqu'à déclaration contraire. Ces accords visaient essentiellement des problèmes de juridiction des tribunaux militaires, mais la présence de troupes étrangères sur notre territoire avait revêtu, à l'époque, un caractère tout à fait transitoire et n'avait pas fait l'objet d'un traité.

Depuis lors la Belgique a souscrit divers actes internationaux, ratifiés par des lois, qui peuvent impliquer dans certaines circonstances la présence de troupes étrangères sur le territoire national. Tel est le cas du Pacte de la Société des Nations; tel est aussi celui de la Charte de San-Francisco créant l'Organisation des Nations Unies.

Malgré ces textes de caractère général et malgré ces précédents, il faut approuver le Gouvernement de s'être montré soucieux de respecter les formes prévues par nos textes constitutionnels. L'article 121 de la Constitution dispose qu'aucune troupe étrangère ne peut occuper ou traverser le territoire qu'en vertu d'une loi. Aucune circonstance d'urgence ou de nécessité n'existe plus qui aurait justifié l'emploi d'une procédure simplifiée et le Gouvernement avait le devoir, dès que le retour au fonctionnement normal de nos institutions le permettait, de donner aux accords intervenus avec le gouvernement britannique la forme d'un traité soumis à l'approbation du Parlement.

D'autre part, pourquoi ne pas le dire, l'opinion publique belge s'est toujours montrée extrêmement susceptible quant au respect de la souveraineté de la Belgique. Pourrait-on affirmer que le présent traité, conclu dans des circonstances déterminées et dans l'atmosphère de la libération, ne sera pas un jour un objet de discussion entre nos concitoyens? Il est sage, dès lors, de lui avoir donné la forme d'un acte soumis à l'approbation des Chambres et dont l'examen peut être effectué au grand jour.

regeeringen, heeft de Belgische Regeering ditmaal aan deze overeenkomst den vorm willen geven van een solemneel verdrag.

Sedert 1830, is het de eerste maal in onze geschiedenis, dat bij verdrag het statuut wordt geregeld van een vreemde gewapende macht op ons grondgebied. De aanwezigheid van Fransche troepen op Belgisch grondgebied, in 1831-1832, had het kenmerk van een militaire expeditie, waarvoor het afsluiten van een verdrag niet noodig bleek. Anderzijds, heeft men zich in 1919 insgelijks veigenoegd met overeenkomsten van minder plechtigen aard. Uit de door het Departement verstrekte inlichtingen blijkt, dat, gedurende den oorlog 1914-1918, akkoorden tot stand zijn gekomen tusschen België en Frankrijk, en tusschen België en Groot-Brittannië, in 1916. Bij eenvoudige verklaring van 15 Augustus 1919, werden de uitwerkselen van de Fransch-Belgische overeenkomst verlengd tot op het oogenblik dat een strijdige verklaring zou worden afgelegd. Deze akkoorden beoogden, in hoofdzaak, de vraagstukken in verband met de rechtsmacht van de krijgsgerechten, doch de aanwezigheid van vreemde troepen op ons grondgebied had, te dien tijde, een kenmerk van volstrekt voorbijgaanden aard, en heeft niet het voorwerp uitgemaakt van een verdrag.

Sedertdien, heeft België verschillende internationale akten ondertekend, die door wetten werden bekrachtigd, die, in bepaalde omstandigheden, de aanwezigheid van vreemde troepen op ons nationaal grondgebied konden met zich medebrengen. Dit is het geval met het Volkenbondsverdrag; eveneens het Handvest van San Francisco, waarbij de Organisatie der Vereenigde Naties werd opgericht.

Ondanks die teksten van algemeenen aard en ondanks die voorgaanden, dient men de Regeering goed te keuren omdat zij er naar heeft gestreefd om de door onze Grondwet voorziene vormen in acht te nemen. Artikel 121 der Grondwet bepaalt, dat geen vreemde troepen het grondgebied mogen bezetten of doortrekken dan krachtens een wet. Geen enkele omstandigheid, van dringenden of noodzakelijken aard bestaat nog om het gebruik van een vereenvoudigde rechtspleging te rechtvaardigen, en de Regeering had den plicht, zoodra de terugkeer naar de normale werking van onze instellingen het toeliet, aan de met de Britsche regeering bereikte akkoorden den vorm te geven van een verdrag aan het Parlement ter goedkeuring voorgelegd.

Anderzijds, waarom zou men het verzwijgen, is de Belgische openbare meening steeds uiterst gevoelig geweest, wat de eerbiediging van de Belgische souvereiniteit betreft. Zou men durven beweren, dat het huidig verdrag, afgesloten in bepaalde omstandigheden en in de atmosfeer der bevrijding, op zekeren dag niet het voorwerp zal uitmaken van betwisting onder onze medeburgers? Men heeft, derhalve, wijselijk gehandeld, door daaraan den vorm te hebben gegeven van een akte aan de Kamers ter goedkeuring voorgelegd en waarvan het onderzoek in volle klaarheid kan geschieden.

Caractère du Traité.

Nous croyons utile de le souligner: le traité actuel ne constitue pas un accord politique entre les deux pays et il ne préjuge pas d'un tel accord. Il a un caractère essentiellement technique et il n'affecte aucunement, en conséquence, le statut international de la Belgique.

Ce statut n'est lui-même pas encore complètement défini. L'état de guerre n'a pas cessé entre la Belgique et l'Allemagne. La Belgique et la Grande-Bretagne sont encore dans la position de deux pays unis contre un ennemi commun.

Lorsque cet état de fait et de droit aura pris fin, le statut international de notre pays restera défini par la charte des Nations Unies dont il est signataire.

Y aura-t-il lieu d'ajouter, à ces engagements de caractère général, des accords plus limités, de portée régionale, tels que la charte elle-même les prévoit? La question est posée. La réponse ne dépend pas de notre pays seul, mais d'abord de l'attitude qui sera prise par nos grands voisins. Néanmoins, dans la mesure où la Belgique sera appelée à prendre position dans ce débat, il paraît exact de dire que le sentiment général de nos concitoyens est favorable à la conclusion d'une telle entente régionale. Personne sans doute ne souhaite que la Belgique refasse l'expérience de l'isolement. Les faillites successives de la neutralité imposée de 1914 et de la neutralité volontaire de 1939, la transformation des méthodes de la guerre moderne ont ouvert les yeux à nos concitoyens, il est permis de l'espérer. Mais ce qu'il importe de dire, c'est que le présent traité ne préjuge en aucune manière de l'attitude que la Belgique prendra ultérieurement quant à ces problèmes. Après sa ratification comme avant, notre pays reste libre d'orienter sa politique étrangère comme il l'entendra, dans toute la mesure où sa liberté d'attitude n'est pas limitée par des facteurs historiques, politiques et géographiques préexistants auxquels il n'est pas en notre pouvoir de rien changer. Si le problème d'un accord régional vient à se poser de façon précise, notre pays en délibérera et en décidera en toute souveraineté sans que rien, dans le présent traité, ne limite à cet égard sa liberté de choix.

A un point de vue, cependant, le présent traité nous paraît dépasser le cadre d'un acte d'amitié, de courtoisie et de bon voisinage; c'est dans la mesure où, par son exécution, la Belgique concourt à l'occupation de l'Allemagne, c'est-à-dire à l'accomplissement d'une action qu'elle considère comme essentielle pour sa sécurité. En cela il revêt pour nous une signification plus importante comme nous l'avons souligné. Mais à cet égard aussi il s'agit d'une contribution apportée librement par la Belgique à une œu-

Aard van het verdrag.

Wij achten het nuttig er op te wijzen, dat het huidig verdrag geen politiek akkoord is tusschen de twee landen, en het onderstelt een dergelijk akkoord. Het is, hoofdzakelijk, van technischen aard en het beïnvloedt, bijgevolg, geenszins het internationaal statuut van België.

Dit statuut zelf is nog niet volledig bepaald. Tusschen België en Duitschland heeft de staat van oorlog nog niet opgehouden te bestaan. België en Groot-Brittannië bevinden zich nog in de positie van twee landen, die tegen een gemeenschappelijken vijand vereenigd zijn.

Wanneer die feitelijke en die rechtstoestand een einde zal genomen hebben, zal het internationaal statuut van ons land bepaald zijn door het Handvest van de Vereenigde Naties, dat door ons land medeondertekend werd.

Zullen er aan die verbintenissen van algemeenen aard, meer beperkte akkoorden met een regionale beteekenis, zooals het handvest zelf ze voorziet, dienen toegevoegd? De vraag is gesteld. Het antwoord hangt niet van ons land alleen af, maar eerst en vooral van de houding die door onze groote bureu zal worden aangenomen. In de mate, nochtans, waarin België genoopt zal worden in dit debat stelling te nemen, schijnt het wel juist te zijn, dat onze medeburgers, over het algemeen, tegenover het afsluiten van een dergelijke regionale entente gunstig gestemd zijn. Niemand, ongetwijfeld, wenscht dat België het experiment van de afzondering zou herbeginnen. De opeenvolgende mislukkingen van de opgelegde onzijdigheid in 1914, van de vrijwillige onzijdigheid in 1939, de veranderde methodes van de moderne oorlogvoering hebben — wij mogen dit althans hopen — de oogen van onze medeburgers geopend. Het is, evenwel, van belang er op te wijzen, dat het huidig verdrag geenszins toelaat eenige onderstelling te maken nopens de houding die later door België tegenover die problemen zal worden aangenomen. Zoowel na als voor zijn bekrachtiging, blijft ons land vrij den koers van zijn buitenlandsche politiek te richten zooals het wil, voor zoover zijn vrijheid van handelen door de bestaande historische, politieke en aardrijkskundige factoren, waaraan wij niets kunnen veranderen, niet beperkt wordt. Indien het probleem van een regionaal akkoord op concrete wijze wordt gesteld, zal ons land er in volle souvereiniteit over beraadslagen en beslissen, zonder dat in het huidig verdrag ook maar iets zijn vrijheid van keuze te dien opzichte wordt beperkt.

In een opzicht, nochtans, schijnt ons dit verdrag het kader van een daad van vriendschap, van hoffelijkheid en goede nabuurschap te buiten te gaan, en dit voor zoover België, door de uitvoering er van, medewerkt aan de bezetting van Duitschland, dit wil zeggen aan het volbrengen van een handeling die het als essentieel voor zijn veiligheid beschouwt. In dat opzicht, heeft het voor ons, zooals wij er op gewezen hebben, een belangrijker beteekenis. Maar ook hier gaat het over een door België vrijelijk verleende

vre commune, et il dépend d'elle d'y mettre fin si elle le juge utile.

Contenu du Traité.

L'objet du traité est de fournir aux forces britanniques, outre le droit de passer ou de séjourner sur notre territoire, l'aide dont elles peuvent avoir besoin en matériel, vivres, main-d'œuvre, facilités de communications et autres.

Comme le précise l'exposé des motifs, le Gouvernement, tout en accordant à l'autorité britannique le maximum de facilités, a soigneusement veillé à la sauvegarde de tous les besoins essentiels du pays et n'a reconnu à celle-ci que les droits jugés traditionnellement nécessaires à l'exercice de la mission d'une armée alliée en pays étranger.

Il n'existe pas de précédents belges auxquels il soit possible de se référer; il y a par contre de nombreux précédents étrangers qui ont permis de dégager une doctrine internationale sur la matière. Il suffit de s'y référer pour constater que les droits reconnus à l'autorité britannique, tout en lui donnant les facilités qui lui étaient nécessaires, sont restés en deçà des limites admises par le droit international (1).

Nous ne croyons pas devoir analyser dans le détail chacune des dispositions du traité. On doit constater le soin que les négociateurs belges ont apporté à définir avec précision les charges imposées par le traité au gouvernement belge et aux habitants. Les points suivants sont à souligner :

1. — L'article 1^{er} précise la cause et, par le fait même, la limite des facilités accordées aux autorités britanniques. Il porte que les dispositions du traité assurent aux forces armées britanniques des privilèges appropriés et des facilités à l'occasion de leur séjour ou de leur passage en Belgique « en relation avec l'occupation et le contrôle de l'Allemagne ».

2. — Les prestations que le Gouvernement belge s'engage à effectuer en vivres, matériel ou main-d'œuvre sont expressément subordonnées à la condition « que les be-

medewerking aan een gemeenschappelijk werk, en het staat ons land vrij, indien het 't nuttig acht, een einde er aan te maken.

Inhoud van het Verdrag.

Het doel van dit Verdrag is aan de Britsche strijdkrachten, behalve het recht van doortocht en van verblijf op ons grondgebied, de noodige hulp te verleen en aan materieel, levensmiddelen en werkkrachten, alsmede verkeersfaciliteiten en andere.

Zooals in de Memorie van Toelichting uitdrukkelijk wordt gezegd, heeft de Regeering, terwijl zij aan de Britsche overheid een maximum van faciliteiten toegestaan heeft, er voor gezorgd dat al de essentiële behoeften van het land gevrijwaard zijn en heeft zij aan bedoelde overheid slechts de rechten toegekend die, volgens de traditie, noodzakelijk worden geacht tot het vervullen van de zending van een geallieerd leger in een vreemd land.

Er bestaan geen Belgische precedents, waarop men zich zou kunnen beroepen; er zijn, daarentegen, buitenlandsche precedents, die het mogelijk hebben gemaakt er een ter zake geldende internationale leer uit af te leiden. Het volstaat er naar te verwijzen om vast te stellen, dat de aan de Britsche overheid toegekende rechten, terwijl zij haar alle noodige faciliteiten verleenden, binnen de door het internationaal recht toegelaten grenzen zijn gebleven (1).

Wij achten het overbodig iedere bepaling van het Verdrag omstandig te ontleden. Het valt op, dat de Belgische onderhandelaars veel zorg hebben besteed om de door het Verdrag aan de Belgische Regeering en aan de inwoners opgelegde lasten nauwkeurig te bepalen. Volgende punten dienen aangestipt :

1. — Artikel 1 omschrijft nauwkeurig de oorzaak en, daardoor zelf, de grenzen van de aan de Britsche Overheden toegestane faciliteiten. Het bepaalt, dat de bepalingen van het Verdrag aan de Britsche strijdkrachten, ter gelegenheid van hun verblijf in of hun doortocht door België « in betrekking met de bezetting en de controle van Duitschland », geschikte voorrechten en faciliteiten verzekeren.

2. — De prestaties inzake levensmiddelen, materieel of werkkrachten, waartoe België zich verbindt, zijn uitdrukkelijk ondergeschikt gemaakt aan de voorwaarde

(1) On consultera avec intérêt, outre les traités de droit international, l'ouvrage de Raymond Robin : « *Des Occupations militaires en dehors des Occupations de Guerre* », Bien qu'il date déjà quelque peu (Paris, Sirey, 1913), il fait encore autorité. On y trouvera, outre l'analyse de nombreux précédents, l'énoncé des principes régissant la présence conventionnelle de troupes étrangères sur un territoire, tant en ce qui concerne leurs rapports avec le gouvernement du pays qu'avec les habitants. (Voir spécialement les pp. 623 et suiv.)

(1) Behalve de leerboeken over internationaal recht zal men met belangstelling het werk van Raymond Robin : *Des Occupations militaires en dehors des Occupations de Guerre*, raadplegen. Hoewel het reeds eenigszins verouderd is (Parijs, Sirey, 1913), is het nog steeds gezaghebbend. Behalve de ontleding van talrijke precedents, vindt men er de vermelding van de grondbeginselen die de bedongen aanwezigheid van vreemde troepen op een grondgebied regelen, zoowel wat hun betrekkingen met de regeering van het land als met de inwoners betreft. (Zie inzonderheid, blz. 623 en volgende.)

soins essentiels de la Belgique le permettent » (article 1^{er}; article 4, litt. b).

3. — Toutes les dispositions de caractère technique relatives à l'exécution pratique des prestations incombant à la Belgique doivent être prises de commun accord avec les autorités belges compétentes (articles 2, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 21, 22).

4. — Le traité sauvegarde en toutes circonstances la souveraineté de la Belgique. Il en est particulièrement ainsi en matière de juridiction et d'arrestation de citoyens belges. Suivant l'usage international l'autorité britannique se voit reconnaître le droit de juger les membres des forces britanniques et les personnes, autres que de nationalité belge, qui s'y trouvent attachées. Au contraire les citoyens belges restent justiciables des seuls tribunaux belges, même en cas d'infraction commise contre les personnes, les biens ou la sécurité des forces britanniques. Les autorités britanniques ne pourront arrêter des citoyens belges que s'ils se trouvent à l'intérieur des camps, terrains et bâtiments réservés aux forces britanniques; encore, dans ce cas, devront-elles remettre les intéressés immédiatement, et en tous cas dans les 24 heures, aux autorités belges compétentes.

5. — Le règlement des indemnités civiles pouvant être dues par les forces britanniques ou à celles-ci fera l'objet d'une convention séparée, déclare l'article 17. En fait, une convention relative à certains de ces dommages a déjà été conclue les 1^{er} et 25 juin 1945 (*Moniteur*, 10 janvier 1946); une seconde convention, relative à des dommages postérieurs, a été conclue le 18 novembre 1946 (*Moniteur* du 17 janvier 1947).

6. — Tous les frais résultant de l'exécution du traité incombent au gouvernement britannique. L'article 22 du traité prévoit en effet que le coût de toute facilité accordée en Belgique aux forces britanniques sera mis à charge du Gouvernement du Royaume-Uni.

7. — Enfin l'article 23 du traité prévoit la constitution d'une commission composée de membres belges et britanniques chargée de résoudre les contestations que pourraient faire naître l'interprétation ou l'exécution de l'accord.

Durée du Traité.

Un délai déterminé ne paraissant avoir aucun rapport avec l'objet en vue duquel le traité a été conclu, il a paru préférable de lui donner une durée indéterminée, à partir du 31 décembre 1946, et de laisser à chacune des parties la faculté de mettre fin à l'accord moyennant un préavis de dénonciation d'une durée de six mois.

« dat de essentiele behoeften van België het toelaten » (artikel 1; artikel 4, litt. b).

3. — Alle beschikkingen van technischen aard betreffende de praktische uitvoering der prestaties die ten laste van België vallen, moeten in gemeen overleg met de bevoegde Belgische overheden worden genomen (artikelen 2, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 21, 22).

4. — Het verdrag vrijwaart, in alle omstandigheden, de soevereiniteit van België. Dit is inzonderheid het geval inzake rechtsmacht of de aanhouding van Belgische burgers. Volgens het internationaal gebruik, werd aan de Britsche overheid het recht toegekend, recht te spreken over de leden der Britsche Strijdkrachten en over alle personen, met uitzondering van de Belgische onderhoorigen, die er aan verbonden zijn. De Belgische burgers, integendeel, blijven alleen aan de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken onderworpen, zelfs in geval van misdrijf gepleegd tegen de personen, de goederen of de veiligheid van de Britsche strijdkrachten. De Britsche Overheden mogen Belgische burgers alleen dan aanhouden wanneer deze zich binnen voor de Britsche strijdkrachten voorbehouden kampen, terreinen en gebouwen bevinden; zelfs in dat geval moeten zij de belanghebbenden onmiddellijk, en in elk geval binnen 24 uur, aan de bevoegde Belgische overheden uitleveren.

5. — Volgens artikel 17, zal de vereffening van de vergoedingen, door de Britsche strijdkrachten of van die strijdkrachten gevorderd, het voorwerp van een afzonderlijke overeenkomst uitmaken. In feite, werd een overeenkomst betreffende zekere van deze schadegevallen reeds gesloten op 1 en 25 juni 1945 (*Staatsblad*, 10 Januari 1946); een tweede overeenkomst betreffende de latere schadegevallen werd gesloten op 18 November 1946 (*Staatsblad* van 17 Januari 1947).

6. — Al de kosten voortvloeiend uit de uitvoering van het verdrag, vallen ten laste van de Britsche Regeering. Inderdaad, artikel 22 van het verdrag voorziet, dat de kosten van elke in België aan Britsche strijdkrachten toegestane faciliteit, ten laste van de Regeering van het Verenigd Koninkrijk zullen worden gelegd.

7. — Ten slotte, voorziet artikel 23 van het verdrag de samenstelling van een commissie bestaande uit Belgische en Britsche leden, belast met de oplossing van de betwistingen waartoe de verklaring of de uitvoering van het akkoord aanleiding zou kunnen geven.

Duur van het Verdrag.

Daar een bepaalde duur geen enkel verband scheen te houden met het voorwerp waarvoor het verdrag werd gesloten, bleek het verkieslijk, van 31 December 1946 af een onbepaalden duur, er aan te verleen en aan iedere partij het recht te laten om, mits een termijn van opzegging van zes maanden, aan het verdrag een einde te maken.

Exécution du traité.

Le traité est entré en fait en vigueur dès sa signature sans que les parties aient estimé pouvoir attendre sa ratification. Il ne pouvait en être autrement puisqu'il régit une situation de fait déjà existante et qu'il remplace un accord déjà en cours d'exécution.

Il nous a paru intéressant, dans ces conditions, de poser quelques questions au sujet de l'exécution du traité et des difficultés qu'elle a pu provoquer. Nous les reproduisons ci-dessous avec les réponses du Département :

QUESTION :

1. — La Commission prévue à l'article 23 et ayant pour but de régler les contestations éventuelles a-t-elle été constituée et a-t-elle eu de nombreuses difficultés à résoudre ?

D'une manière générale, le Gouvernement est-il satisfait de la manière dont le traité a été exécuté ? Les exigences des autorités britanniques ont-elles été normales dans l'ensemble et n'ont-elles pas occasionné trop de difficultés aux autorités administratives belges ?

REPONSE :

La Commission prévue à l'article 23 et ayant pour but de régler les contestations éventuelles n'a pas encore été constituée.

La raison peut en être trouvée dans le fait que le traité est exécuté à l'entière satisfaction des Hautes Parties Contractantes et qu'à la connaissance du Département il n'y eut aucun incident à noter.

QUESTION :

2. — Quelle est la valeur approximative des prestations effectuées par la Belgique en exécution du traité, soit pour l'ensemble de l'année 1946, soit mensuellement ?

REPONSE :

Les prestations effectuées par la Belgique en exécution du traité se chiffrent à 2.500 millions de francs belges pour la période allant du 8 novembre 1945 au 31 décembre 1946. Sur cette somme 2.400 millions nous ont déjà été remboursés en £. La date du 8 novembre 1945 prise comme référence représente la fin du régime Mutual Aid et le commencement de la période pendant laquelle les prestations de la Belgique doivent être remboursées cash.

QUESTION :

3. — Quel est le nombre approximatif des citoyens belges utilisés à titre de main-d'œuvre par les autorités britanniques ?

Tenuitvoerlegging van het Verdrag.

Het verdrag werd in feite van kracht van zijn ondertekening af, zonder dat de partijen gemeend hadden zijn bekrachtiging te moeten afwachten. Het kon niet anders, vermits het geldt voor een reeds bestaanden feitelijken toestand en een reeds loopend akkoord vervangt.

Het scheen ons, in die omstandigheden, belangwekkend toe, eenige vragen te stellen aangaande de tenuitvoerlegging van het verdrag en de moeilijkheden, waaraan ze aanleiding heeft kunnen geven. Wij nemen ze hieronder over met de antwoorden van het Departement.

VRAAG :

1. — Werd de in artikel 23 voorziene Commissie, met het doel de eventueele betwistingen te beslechten, samengesteld en had zij talrijke moeilijkheden op te lossen ?

Is de Regeering, over het algemeen, tevreden over de wijze waarop het verdrag werd tenuitvoergelegd ? Waren de eischen van de Britsche overheden, over het algemeen, normaal en hebben zij aan de Belgische bestuurlijke overheden niet te veel moeilijkheden berokkend ?

ANTWOORD :

De in artikel 23 voorziene Commissie, met het doel de eventueele betwistingen te beslechten, werd nog niet samengesteld.

De reden daarvan kan gevonden worden in het feit dat het verdrag tot volledige voldoening der Hooge Verdragsluitende Partijen wordt tenuitvoergelegd en dat, voor zover het Departement weet, geen enkel incident te vermelden viel.

VRAAG :

2. — Welke is ongeveer de waarde van de door België, ter uitvoering van het verdrag, geleverde prestaties, hetzij voor het jaar 1946 in zijn geheel, hetzij maandelijks ?

ANTWOORD :

De door België, ter uitvoering van het verdrag, geleverde prestaties belopen 2.500 miljoen Belgische frank voor het tijdperk gaande van 8 November 1945 tot 31 December 1946. Op deze som werd ons reeds 2.400 miljoen terugbetaald in £. De datum van 8 November 1945, genomen als referentiedatum, beteekent het einde van het Mutual Aid-stelsel en het begin van het tijdperk, waarin de prestaties van België in cash dienen betaald.

VRAAG :

3. — Hoeveel Belgische staatsburgers ongeveer worden door de Britsche overheden als werkkrachten gebruikt ?

REPONSE :

En ce qui concerne la main-d'œuvre belge utilisée par les autorités britanniques, elle était de 40.000 hommes environ au début de 1946 pour tomber à 3.500 à la fin de l'année.

Signalons en terminant que la négociation d'un traité similaire avec le Gouvernement des Etats-Unis est actuellement en cours. La présence sur notre territoire de forces américaines se justifie par les mêmes raisons que celle des forces britanniques; il y a donc lieu d'établir des conventions de même nature pour leur assurer les facilités et privilèges dont elles peuvent avoir besoin et pour déterminer leurs obligations.

La Commission a estimé à l'unanimité que le projet de traité doit être approuvé.

Le présent rapport a été approuvé sans observations.

Le Rapporteur,

J. REY

Le Président,

F. VAN CAUWELAERT.

ANTWOORD :

De door de Britsche overheden gebruikte werkkrachten bedroegen ongeveer 40.000 man in het begin van 1946, om te dalen tot 3.500 man op het einde van het jaar.

Ten slotte, vermelden wij, dat thans onderhandeld wordt over het afsluiten van een gelijkaardig verdrag met de Regeering der Vereenigde Staten. De aanwezigheid op ons grondgebied van Amerikaansche strijdkrachten wordt gebillijkt door dezelfde redenen als de aanwezigheid van de Britsche strijdkrachten. Er dienen dus overeenkomsten van denzelfden aard tot stand gebracht om hun de faciliteiten en de voorrechten te verzekeren, die zij mochten noodig hebben en om hun verplichtingen vast te stellen.

De Commissie was eenparig van meening, dat het ontwerp van verdrag moet worden goedgekeurd.

Dit verslag werd zonder opmerkingen goedgekeurd.

De Verslaggever,

J. REY.

De Voorzitter,

F. VAN CAUWELAERT.